



Sonnabend, 2. September 2017, 17.00 Uhr

Kirche des Stephansstiftes

Kirchröder Straße 44, 30625 Hannover

Jubiläumskonzert

150 Jahre Kleefelder Chorgemeinschaft

Missa brevis in F

Valentin Rathgeber

Gemischter Chor Kleefeld

Inga Krause (Sopran), Maria Rüssel (Alt)

Leitung: Michael Kuhlmann

MASS

Steve Dobrogosz

KonzertChor Kleefeld

Martin Schmidt (Piano)

Miryam Azam (1. Violine)

Christiane Fischer (2. Violine)

Eike Bleeker (Bratsche/Viola)

Frederik Botthof (Cello)

Kevin Zenteno (Kontrabass)

Leitung: Alana Brandt



Eintritt frei

Nähere Informationen: Tel. (0511) 57 61 86
oder im Internet: www.kleefelder-chor.de

Die Kleefelder Chorgemeinschaft e.V. feiert ihr 150-jähriges Jubiläum

Die KLEEFELDER CHORGEMEINSCHAFT e.V. besteht in diesem Jahr seit 150 Jahren. Sie gehört damit zu den ältesten und mit fast 100 Sängerinnen und Sängern zu den größten Chorgruppen der Landeshauptstadt Hannover.

Die Chorgemeinschaft hat ihren Ursprung in der Gründung des Männergesangvereins ‚Harmonia Hannover-Kleefeld von 1867‘. Gleich nach dem zweiten Weltkrieg gab es in Kleefeld einen mutigen Neuanfang des Chorgesangs durch den Zusammenschluss mit der ‚Neuen Liedertafel Wagner Hannover-Kleefeld von 1886‘ zum ‚Kleefelder Männergesangverein von 1867‘. Früher hatten bekanntlich nur die Männer das Sagen beim Singen. Erst 1978 – mit der Gründung des ‚Gemischten Chores Kleefeld‘ – kamen die Frauen hinzu.

In dieser langen Zeit hatten sich Aberhunderte Sängerinnen und Sänger – Frauen, Männer, Jugendliche und Kinder – ihrem schönen Hobby gewidmet. Das in den vielen Jahren von 40 Chorleitern und Stimmbildnern einstudierte Repertoire reichte von Renaissance bis Moderne über geistliche und weltliche Literatur aus allen Zeitepochen, darunter auch größere Chororchesterwerke. Im Focus der Chorarbeit stand in allen Chören der Chorgemeinschaft stets ein gehobenes Laienchorniveau.

Die einstudierte Chorliteratur wurde dem Publikum in unzähligen Konzerten und Auftritten sowie auf vielen meist ins europäische Ausland durchgeführten Konzertreisen mit großer Begeisterung vorgetragen. Die Chöre beteiligten sich regelmäßig an internationalen Chorwettbewerben und -festivals und gewannen zahlreiche Preise und Anerkennungen. Die Kleefelder Sänger hatten und haben bis in die heutige Zeit eine hohe Wertschätzung in der Gesellschaft, nicht nur in diesem Stadtteil, sondern weit darüber hinaus.

Dieses außergewöhnliche Jubiläum wird angemessen gefeiert. So tragen die beiden Erwachsenenchöre ‚Gemischter Chor Kleefeld‘ und ‚KonzertChor Kleefeld‘ zwei stimmgewaltige Messen vor:

Jubiläumskonzert

zugleich Eröffnungskonzert des Kleefelder Musikfestivals 30625MUSIK

Sonnabend, 02.09.2017, 17.00 h

Kirche des Stephansstiftes, Kirchröder Straße 44, 30625 Hannover

und anschließend im Oktober

Jubiläums-Festgottesdienst

Sonntag, 15.10.2017, 10.00 h

Kirche des Stephansstiftes

Jubiläumsempfang für geladene Gäste

Sonntag, 15.10.2017, 11.30 h

Festsaal des Stephansstiftes

Jubiläumskonzert

zugleich Eröffnungskonzert
des Kleefelder Musikfestivals 30625MUSIK

Programm

Begrüßung und Moderation

Gerlinde Fernekohl, 1. Vorsitzende

Missa brevis in F

Valentin Rathgeber (1682-1750)
bearbeitet: Otmar Faulstich (*1938)

1. Kyrie
2. Gloria
3. Sanctus
4. Benedictus
5. Agnus Dei

Gemischter Chor Kleefeld

Inga Krause

Sopran

Maria Rüssel

Alt

Michael Kuhlmann

Continuo & Leitung

Werkbeschreibung

Der Bach-Zeitgenosse Johann Valentin Rathgeber (1682-1750) komponierte die vorliegende Missa Brevis im Jahr 1733. Die Missa Brevis ist eine zu Gunsten der Gottesdienst-dauer kurz gehaltene Messe, bei der die Ordinariumsteile der römisch-katholischen Messform in zumeist kleiner Besetzung in unterschiedlichen Sätzen vertont werden. Die vorliegende Missa Brevis erschien zuerst in einer Fassung für Frauenstimmen als Auf-tragswerk für die Mädchenkantorei des Würzburger Doms. Auf Wunsch mehrerer Regio-nalkantoren fügte Rathgeber dem Werk nachträglich noch Bass- bzw. Tenorstimme ad libitum hinzu. Die für diese Zeit typische Besetzung einer Missa Brevis war in der Regel kammermusikalisch. Beim vorliegenden Werk besteht die Besetzung aus Chorstimmen und Basso continuo in Form einer Orgelstimme. Die Musik ist bezüglich Harmonik und Melodik sehr eingängig und weist Elemente des galanten Stils auf, der zur Entstehungs-zeit dieser Messe den Hochbarock allmählich ablöste.

Zwischenspiel

Improvisationen vom Barock zum Jazz

Martin Schmidt

Piano

MASS

Steve Dobrogosz (*1956)

1. Kyrie
2. Gloria
3. Credo
4. Sanctus
5. Agnus Dei

KonzertChor Kleefeld

Martin Schmidt

Piano

Miryam Azam

1. Violine

Johanna Freimuth

2. Violine

Eike Bleeker

Viola

Frederik Botthof

Cello

Kevin Zenteno

Kontrabass

Alana Brandt

Leitung

Werkbeschreibung

Steve Dobrogosz ist Jazzpianist und Komponist, der 1956 in den USA geboren wurde und seit 1978 in Schweden lebt. Er schuf über vierhundert Werke, darunter auch eine Messe für Chor, Klavier und Streicher, die 1992 uraufgeführt und seitdem in über 30 Ländern erfolgreich gespielt wurde. Die MASS verbindet Klangelemente aus der Klassik, der Populärmusik und dem Jazz auf Grundlage der alten Messtexte Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus und Agnus Dei.

Übersetzung der Messen

Kyrie

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie,
eleison

Kyrie

Herr, erbarme dich. Christe, erbarme dich. Herr,
erbarme dich.

Gloria

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnum gloriam tuam.
Domine Deus, Rex coelestis,
Deus pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus dominus,
tu solus altissimus,
Jesu Christe.
Cum sancto spiritu
in gloria Dei patris. Amen.

Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden den Menschen,
die guten Willens sind.
Wir loben dich, wir preisen dich,
wir beten dich an, wir verherrlichen dich,
wir sagen dir Dank
ob deiner grossen Herrlichkeit.
Herr und Gott, König des Himmels,
Gott, allmächtiger Vater.
Herr Jesus Christus, eingeborener Sohn.
Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters.
Der du die Sünden der Welt hinwegnimmst,
erbarme dich unser.
Der du die Sünden der Welt hinwegnimmst,
nimm unser Flehen gnädig auf.
Der du sitzt zur Rechten des Vaters,
erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste,
Jesus Christus.
Mit dem Heiligen Geiste
in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.

Credo

Credo in unum Deum,
patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum dominum Jesum Christum,
filium Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum,
consubstantiali patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de coelis.
Et incarnatus est
de Spiritu Sancto
ex Mariae Virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato;
passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die,
secundum scripturas.
Et ascendit in coelum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:

Credo

Ich glaube an den einen Gott,
den allmächtigen Vater,
Schöpfer des Himmels und der Erde,
aller sichtbaren und unsichtbaren Dinge.
Und an den einen Herrn Jesus Christus,
Gottes eingeborenen Sohn,
aus dem Vater geboren vor aller Zeit.
Gott von Gott, Licht vom Lichte,
wahrer Gott vom wahren Gott,
gezeugt, nicht geschaffen,
eines Wesen mit dem Vater:
durch den alles geschaffen ist.
Er ist für uns Menschen
und um unseres Heiles Willen
vom Himmel herabgestiegen.
Und er hat Fleisch angenommen
durch den Heiligen Geist
aus Maria, der Jungfrau
und Mensch geworden ist.
Gekreuzigt wurde er sogar für uns,
unter [der Regierung von] Pontius Pilatus
ist er gestorben und begraben worden.
Und ist auferstanden am dritten Tage,
gemäß der Schrift.
Er ist aufgefahren in den Himmel
und sitzt zur Rechten des Vaters.
Er wird wiederkommen mit Herrlichkeit,
Gericht zu halten über Lebende und Tote,
und sein Reich wird kein Ende haben.
Ich glaube an den Heiligen Geist,
den Herrn und Lebensspender:

qui cum Patre filioque procedit.
Qui cum patre et filio
simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam
et apostolicam ecclesiam.
Confiteor unum baptismam
in remissionem peccatorum
et exspecto resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi saeculi. Amen.

der vom Vater und vom Sohne ausgeht.
Der mit dem Vater und dem Sohne
zugleich angebetet und verherrlicht wird,
der gesprochen hat durch die Propheten.
Ich glaube an die eine, heilige, katholische
und apostolische Kirche.
Ich bekenne eine Taufe
zur Vergebung der Sünden,
und [ich] erwarte die Auferstehung der Toten
und das Leben der zukünftigen Welt. Amen.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus dominus
Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

Sanctus

Heilig, heilig, heilig, Herr, Gott der Heerscharen.
Himmel und Erde sind erfüllt von deiner Herrlichkeit.
Hosanna in der Höhe.

Benedictus / Hosanna

Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

Benedictus / Hosanna

Hochgelobt sei der da kommt
im Namen des Herrn.
Hosanna in der Höhe.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Agnus Dei

Lamm Gottes, der du Trägst die Sünden der
Welt, erbarme dich unser.
Lamm Gottes, der du Trägst die Sünden der
Welt, erbarme dich unser.
Lamm Gottes, der du Trägst die Sünden der
Welt,
gib uns Frieden.

Änderungen vorbehalten!



KLEEFELDER CHORGEMEINSCHAFT e.V.

Mitglied im Niedersächsischen Chorverband e.V.

KONZERTCHOR KLEEFELD
GEMISCHTER CHOR KLEEFELD
KLEEFELDER MÄNNERCHOR von 1867
JUNGER CHOR KLEEFELD
KLEEFELDER KINDERCHOR



Auf einen Blick

Unsere Chöre

	KonzertChor Kleefeld	Gemischter Chor Kleefeld
<i>Gründungsjahr</i>	1996	1978
<i>Chorleitung</i>	Alana Brandt	Michael Kuhlmann
<i>Tutti-Chorprobe</i>	mittwochs 19.30 h - 21.45 h	montags 19.15 h - 21.30 h
<i>Stimmprobe (jeweils im Wechsel)</i>	donnerstags 19.30 h - 21.00 h	nach Ansage
<i>Chorkleidung</i>	ganz in schwarz, farbiges Chortuch	ganz in schwarz, farbiges Chortuch
<i>Beitrag, mtl.</i>	22,00 €	15,00 €

Singen im Chor heißt für uns:

Einzelne bringen ihre Begabung und ihr Können in eine gemeinsame künstlerische Leistung ein.
Lust an der Musik, Lernbereitschaft und Disziplin sind dabei Voraussetzung für überzeugende Ergebnisse.
Diese werden **regelmäßig** in **Konzerten** präsentiert.

Darüber hinaus nehmen die Chöre etwa alle 2 Jahre an **Chorwettbewerben** und **Chorfestivals** im **In- und Ausland** teil.

Übungsraum

<i>Anschrift des Übungsraumes</i>	➤ Stephansstift, Eilenriedesaal in Haus 39 Kirchröder Straße 44, 30625 Hannover
<i>Verkehrs- verbindungen</i>	➤ U-Bahn Linien 4 und 5, Haltestelle Nackenberg ➤ S-Bahn Linien 3, 6 und 7, Bahnhof Karl-Wiechert-Allee ➤ Buslinien 123 und 124, Haltestelle Annastift

Weitere Infos

Gerlinde Fernekohl, 1. Vorsitzende, Tel. (0511) 57 61 86
info@kleefelder-chor.de

www.kleefelder-chor.de